

«Утверждаю»

Ректор Таджикского государственного

университета права, бизнеса и политики,

доктор экономических наук, профессор

Шарифзода Муъмин Машокир



«17» 09 2022 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертацию Дехкановой Озоды Комиловны на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Системой фитонимов отображается растительный мир, и они являются лексическими единицами словарного состава языка. Но своеобразным является их функционирование в структуре паремий и фразем в узбекском, таджикском и английском языках, что находит своё объяснение в данном исследовании.

Диссертация Дехкановой О.К. на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)» представляет собой глубокое исследование, посвящённое сопоставительному анализу фразеологизмов и паремий (пословиц и поговорок) в разноструктурных языках на материале узбекского, таджикского и английского языков. Исследование выполнено в традициях современной лексикологии, тематико-семантического и структурно-функционального подходов.

Актуальность рецензируемой диссертационной работы Дехкановой О.К., написанной в сопоставительном ключе заключается, безусловно, в отсутствии исследований, в которых была бы проведена систематизация

паремий и фразем с компонентами-фитонимами в сопоставляемых языках, а также она связана с вопросами исследования экстра- и интралингвистических факторов функционирования исследуемых единиц в языках, анализом их структурных, семантических и лексических особенностей, мотивами и факторами их возникновения и употребления в речи. При сопоставительном изучении паремий и фразем с компонентами-фитонимами на материале разноструктурных языков выясняется и определяется характер общественной жизни носителей двух или более языков, их мировосприятие, а также результат познавательной деятельности.

Выбор данного пласта лексики (фитонимов) в качестве объекта исследования объясняется тем, что за последнее десятилетие в указанных языковых сообществах происходили наиболее радикальные изменения в общественной и политической жизни. Вследствие этого, в разносистемных языках в центре внимания лингвистов стоят проблемы, изучение которых имеет огромное лингвокультурологическое значение.

Диссертант поставила перед собой цель систематизировать паремии и фраземы с компонентами словами-фитонимами, в узбекском, таджикском и английском языках и вывить характеристики общелингвистических особенностей фитонимов в структуре указанных единиц в сопоставляемых языках в синхронно-сопоставительном аспекте. А также, всесторонне проанализировать их структурно-семантические, функциональные, когнитивно-прагматические и лингвокультурологические особенности.

Дехкановой О.К. рассматриваются научные подходы к изучению проблемы, обозначается теоретическая основа отобранного материала, исследуются тематические, семантические и функциональные (прагматические и коммуникативные) особенности исследуемых единиц в разных языковых культурах.

На наш взгляд, теоретическую ценность исследования обеспечивает впервые проводимое сопоставительное исследование паремий и фразем с компонентами словами-фитонимами на материале узбекского, таджикского и

английского языков, чем определяются и оригинальность и новизна данного диссертационного исследования.

Практическая значимость исследования состоит в том, что данное исследование связано с комплексным изучением паремий и фразем узбекского, таджикского и английского языков с лексическим компонентом фитонимом и оно может содействовать решению ряда проблем лингвокультурологии и антропологистики синхронно-типологического направления языкознания, а также позволяет внести определённый вклад в дальнейшее развитие теории фразеологии и паремиологии. Возможности использования положений, результатов и выводов, сделанных в диссертации, могут найти своё применение при составлении фразеологических словарей соответствующих языков, при создании учебно-методических разработок, написании дипломных и магистерских работ по данной тематике, что имеет прямой выход в практику преподавания английского языка в высшей школе. Всё вышеперечисленное можно считать практической ценностью данной работы.

Рецензируемая работа хорошо организована в структурном плане: она состоит из введения, двух больших глав, заключения, списка сокращённых слов, приложения, которое имеет огромное практическое значение, и списка использованной литературы.

Во введении даются общие сведения о работе, чётко формулируются цель и задачи, объясняется выбор приёмов и методов исследования. В этой части работы убедительно аргументированы актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, определены цели и задачи исследования, с которыми соотнесены положения, выносимые на защиту. Проводится анализ научных работ и литературы, а также гипотез и позиций учёных относительно исследуемой темы.

В первой главе «О синхронно-типологическом изучении отдельных явлений языков разного грамматического строя», состоящей из шести разделов, автор проводит экскурс в историю синхронно-типологического исследования, она указывает на экстралингвистические и

интралингвистические факторы употребления исследуемых единиц в разносистемных языках, проводит краткий анализ системы паремий и фразем как объектов лингвокультурологии и антрополингвистики в исследуемых языках. В этой главе также отмечается, что, несмотря на достижения в области фразеологии, до сих пор существуют проблемы в данном пласте языка, то есть до сегодняшнего дня некоторые вопросы во фразеологии и паремиологии не решены полностью. В этом направлении по сей день существуют определённые трудности для языковедов, которые исследуют проблемы их передачи с одного языка на другой.

В своём исследовании соискатель делает обзор явления повтора фитонимической лексики в составе паремий сопоставляемых языков. Считаясь средством интенсификации содержания высказываний, повтор влияет на слушателя с целью создания своего рода устойчивости конструкции и разные виды повторов служат средством ритмизации и гармонизации высказываний, придавая лаконичность высказыванию, выразительность и сжатость актуализации содержания, тем самым делая их легко запоминаемыми. Опираясь на научные труды таких учёных, как Ю.Г.Завалишина, Н.Н.Семенов, К.Т.Гафарова, С.К.Каримова, В.М.Мокиенко, Ю.С.Горбунова, Е.А.Заводова, М.Усманов, И.Курбанов, А.Бердиалиев, М.А.Сулаймонова, Т.А.Мирзаева, С.Р.Азимова и др., диссертант проводит тщательный анализ паремий и фразем со словами-фитонимами в своём составе.

Во второй главе «Общелингвистическая характеристика системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в сопоставительно изучаемых языках», которая также охватывает шесть разделов, Дехканова О.К. подвергает фраземы и паремии с компонентом-фитонимом тщательному анализу с точки зрения их структуры и значения. Она приводит структурно-семантическую классификацию рассматриваемых единиц по моделям именных и глагольных словосочетаний и предложений, рассматривает их с точки зрения гиперо-гипонимических отношений. Большой заслугой автора в

данной главе является то, что она классифицирует собранные ею языковые примеры по структурным моделям и по функционально-семантическим особенностям, основываясь на сравнительно-сопоставительном методе. Пятый раздел данной главы посвящён синонимии паремий с компонентами-фитонимами в сопоставляемых языках, где автор приводит обоснованные доводы о том, что синонимия, как омонимия, полисемия и другие явления языка, является наиболее сложной лексико-семантической категорией, которая имеет сходство по своему лингвистическому характеру с явлением вариантности. Данное языковое явление не обходит стороной и паремии с компонентами-фитонимами узбекского, таджикского и английского языков. В последнем разделе своего исследования Дехканова О.К. рассматривает синтаксическую функцию и позицию слов-фитонимов в структуре паремий в сопоставляемых языках, где выявляется, что слова-фитонимы могут занимать позицию всех членов предложения.

При завершении каждой главы соискателем приводятся выводы автора для обобщения результатов исследования по вопросам отдельных глав, и в заключение суммируются результаты исследования с убедительными выводами автора.

Автореферат, состоящий из 27 страниц, составлен на основе выводов и заключений диссертационного исследования. Опубликованные статьи соискателя полностью охватывают тему её исследования.

Вместе с положительными аспектами диссертационная работа Дехкановой О.К. не лишена недостатков, упоминание которых послужит на пользу публикации работы:

1. В своём исследовании диссертант приводит достаточно содержательный обзор литературы, что свидетельствует о её профессиональном умении работать с научной литературой. В то же время, на наш взгляд, диссертанту необходимо быть более настойчивым в определении собственного отношения по тем или иным проблемам, в изложении собственных соображений по актуальным проблемам типологии.

2. Имеются некоторые ошибки технического характера, в правописаниях узбекского и таджикского алфавита: «х», «ў», «қ», «ғ», «й».

3. В работе не рассматриваются лексико-семантические явления, как гиперонимия, гипонимия и партонимия в структуре фразем, хотя во введении была поставлена задача их выявления.

4. Несомненной заслугой автора является обширный фактографический сбор паремий и фразем с компонентами-фитонимами в сопоставляемых языках с адекватным переводом на русский язык, который приведён в приложении. Но было бы более профессионально привести порядок паремий и фразем в алфавитном порядке.

По нашему мнению, отмеченные погрешности не затрагивают фундаментальных основ работы и не умаляют ценности исследования, выполненного соискателем.

На наш взгляд, данная работа представляет собой самостоятельное, глубокое и перспективное научное исследование, которое имеет, несомненно, большое теоретическое и практическое значение.

Диссертация вносит существенный вклад в изучение языковой природы фразем и паремий как сложной многоаспектной проблемы динамизма этих единиц в языке. Результаты работы могут найти применение в преподавании курсов по лексикологии и фразеологии исследуемых языков, в спецкурсах и спецсеминарах по практике языка и использоваться в лексикографической деятельности.

Диссертационное исследование Дехкановой О.К. носит завершённый характер и полностью раскрывает суть проделанной работы. Все поставленные цели достигнуты и задачи выполнены.

Учитывая все изложенные факты, можно сделать вывод о том, что диссертационное исследование Дехкановой Озоды Комиловны на тему «Синхронно-типологический анализ системы паремий и фразем с компонентами слов-фитонимов в языках разного грамматического строя (на материале узбекского, таджикского и английского языков)», по

специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и его можно рекомендовать к публичной защите.

Настоящий отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры иностранных языков Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики, протокол № 1 от 29.08.2022 г.

**Заведующий кафедрой
иностраных языков
Таджикского государственного
университета права, бизнеса
и политики, кандидат филологических
наук, доцент**



Эгамназаров Хамза Хакназарович

**Подпись Эгамназарова Хамзы
Хакназаровича заверяю
Начальник Управления кадров и
специальных работ Таджикского
государственного университета права,
бизнеса и политики**



Мирпоччоев Исматулло Хабибуллоевич

**Адрес: 735700, Республика Таджикистан,
г. Худжанд. 17 мкр-н, д 1.**

**Таджикский государственный университет
права, бизнеса и политики**

Тел.: +992342223811

Факс: +992342225170

E-mail: tsulbp@rambler.ru.

30.08.2022

СПИСОК

научных работ Эгамназарова Хамзы Хакназаровича
кандидата филологических наук, доцента по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

№	Наименование работы	форма	Выходные данные	Стр.	соавтор
1.	«Синхронно-типологический анализ лексического материала языков разного грамматического строя (на материале терминов родства узбекского и английского языков)».	печатный	Монография. – Худжанд: Дабир, 2019. УДК 4Р (07) ББК 81.2 (5т) Э-17	– 164 с.	
2.	О понятии лексико-семантического поля в лингвистике	публикация	Учёные записки. Серия гуманитарно-общественных наук. – Худжанд, 2018. – №1 (54). ISSN 2077-4990	-С. 185-189	
3.	Об общенародном характере употребления некоторых терминов родства и их функционально-семантических особенностях в языках разного грамматического строя	публикация	Вестник ТГУПБП. Серия гуманитарных наук. – Худжанд, 2020. – № 2 (83). ISSN 2413-2004.	-С. 75-84	
4.	Отношение терминов родства и свойства к явлению эквонимии (на материалах таджикского, узбекского и английского языков)	публикация	Вестник педагогического университета. Душанбе, 2020. – №2 (85). ISSN 2219-5408.	-С. 13-17	

5.	Употребление терминов родства в разносистемных языках	публикация	«Актуальные проблемы лингвистики и перевода в современном мире» // материалы международной научно-практической конференции. Душанбе: ТГИЯ им. Сотима Улугзода, 2019. –ББК 81.2 -4+81.1+92 Я2+74.261.4+74.261.7 М ”33 ISBN 978-99975-357-7-1.	-С. 355– 359.	
6.	Некоторые вопросы сопоставительного изучения лексики разноструктурных языков (на материале терминов родства и свойства в узбекского, таджикского и английского языков)	публикация	Худжанд, №3, 2018 –ISBN 978-99975-72-07-3 (Т.1) ISBN 978-99975-72-04-2 (Т.3).	-С.236-238.	
7.	Some ways to convey kinship terms in Uzbek and English.	публикация	Международная конференция “Scientific research of the SCO countries: synergy and integration”Part 1: Participants’ reports in English 2021年1月27日, 中国北京 January 27, 2021. Beijing, PRC. ISBN 978-5-905695-87-5.		
8.	Гиперо-гипономические отношения терминов родства и их свойства в языках разного грамматического строя.	публикация	Сборник научных статей по итогам работы Международного научного форума НАУКА И ИННОВАЦИИ – СОВРЕМЕННЫЕ КОНЦЕПЦИИ (г. Москва, 15 января 2021 г.). Том 2 / отв. ред. Д.Р. Хисматуллин. – Москва: Издательство Инфинити, 2021. У67. ISBN	-С.90-94	

			978-5-905695-60-5.		
9.	О характере синхронно-конфронтативного изучения отдельных терминов родства узбекского и английского языков.	публикация	Вестник Таджикского государственного университета права, бизнеса и политики № 2 (87) 2021. ISBN 2413-2004	-С. 143-148	
10.	Употребление терминов родства и их функционально-семантические особенности в языках разного грамматического строя.	публикация	Материалы научно-практической конференции ТГУПБП (г. Худжанд, 22-25 апрель 2020г.). – Худжанд: Дабир. ISBN 978-99975-58-25-1.	-С.59-64.	

Заведующий кафедрой иностранных языков
Таджикского государственного университета права,
бизнеса и политики,
кандидат филологических наук, доцент



Эгамназаров Хамза Хакназарович

Подпись Эгамназарова Х.Х. заверяю:
Начальник УК и
специальных работ Таджикского государственного
университета права, бизнеса и политики



Мирпоччоев И.Х.

Адрес: 735700, Республика Таджикистан,
г.Худжанд.17 мкр-н, д-1.
тел.: +992342223811. факс: +992342225170
e-mail: tsulbp@rambler.ru